



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят вторая сессия

66-е пленарное заседание

Понедельник, 8 декабря 1997 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Гэннадий Удовэнко (Украина)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункт 50 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, сопровождающая второй ежегодный доклад Международного уголовного трибунала (A/52/582)

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению второй ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово г-ну Лайти Каме, Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде.

Г-н Кама (Председатель Международного уголовного трибунала по Руанде) (говорит по-французски): Г-н Председатель, я весьма Вам признателен за ту огромную честь, которой Вы удостоили меня, предоставив мне возможность еще раз выступить перед Генеральной Ассамблеей для представления второго ежегодного доклада Международного уголовного трибунала по Руанде. Позвольте мне прежде всего поблагодарить за эту честь и поздравить Вас с избранием на высокий пост Председателя Генеральной Ассамблеи.

Когда я ровно год назад впервые выступал в Генеральной Ассамблее в связи с представлением первого ежегодного доклада Трибунала по Руанде, в адрес Трибунала было высказано множество серьезных критических замечаний, ставших результатом расследования, проведенного действующим под руководством Генерального секретаря Управлением служб внутреннего надзора. Хотя эти критические замечания в большинстве своем были вполне обоснованными, тем не менее мы сочли весьма прискорбным тот факт, что они отбросили тень на ту весьма достойную работу, которую судьи в чрезвычайно трудных условиях уже проделали к тому времени.

Сегодня состояние дел в административной сфере деятельности Трибунала несколько улучшилось. В результате происшедшей в феврале 1997 года смене руководства многое было сделано для улучшения условий работы судей. Сделать предстоит еще многое, и мы будем заниматься этим вопросом.

Как бы то ни было, за прошедший год были созданы условия для качественного и количественного развития судебной деятельности Трибунала. За первым судебным разбирательством, открывшимся 9 января 1997 года, быстро последовали следующие два, которые тоже были начаты в первой половине текущего года. В настоящее время ведется три судебных разбирательства, что позволяет нам верить, что первые приговоры могут быть вынесены уже в начале будущего года.

Благодаря работе Обвинителя в следственном изоляторе Трибунала в Аруше, Танзания, в настоящее время содержатся 24 заключенных, причем против всех из них выдвинуты обвинения. В числе этих заключенных находятся лица, занимавшие во время постигшей Руанду трагедии высокие посты в политическом и административном аппаратах этой страны, а также в ее вооруженных силах.

С Вашего, г-н Председатель, позволения и с тем, чтобы нарисовать более полную картину нашей деятельности, я не стану резюмировать находящийся на Вашем рассмотрении в письменном виде доклад, охватывающий период с июля 1996 года по июнь 1997 года. Вместо этого я хотел бы привлечь внимание Ассамблеи к некоторым конкретным аспектам деятельности Трибунала: к тому, чего нам уже удалось достичь; к некоторым проблемам, нуждающимся в быстром решении; и к вопросу о том, обладает ли Трибунал средствами, которые позволяли бы ему выполнять свою работу эффективно. Затем я намерен обратиться к государствам-членам с призывом совместно оказывать Трибуналу поддержку в его работе по обеспечению отправления правосудия, поскольку это имеет центральное значение для национального примирения в Руанде и стабилизации положения в регионе Великих озер.

Как я неоднократно указывал, Международный уголовный трибунал по Руанде был, как считается,

официально учрежден 8 ноября 1994 года резолюцией 955 (1994) Совета Безопасности. Однако мы смогли начать эффективную работу в Аруше только год спустя, когда нам после подписания договора об аренде с Международным центром конференций в Аруше были предоставлены соответствующие помещения.

Как известно членам Ассамблеи, сначала наша работа проходила трудно, а временный судебный зал практически не был оборудован. Затем, к счастью, было построено хоть и не идеальное, но более функциональное помещение. К сожалению, с ростом числа задержанных в следственном изоляторе это судебное помещение вскоре оказалось неадекватным для двух постоянно действующих судебных камер, которым пришлось рассматривать дела поочередно. Это никоим образом не способствовало ускорению нашей работы, и этим можно объяснить задержки в прохождении и завершении судебных процессов, за которые нас часто критиковали, как будто судьи ответственны за то, что Организация Объединенных Наций смогла обеспечить лишь одно помещение для двух Судебных камер.

Я с удовлетворением отмечаю, что новый Секретарь после назначения его на эту должность сделал сооружение второго судебного помещения приоритетной задачей. С сентября 1997 года две Судебные камеры могут работать одновременно, хотя второе помещение и является лишь временным и плохо оборудовано. Все же это позволило ускорить темпы судебных разбирательств, что дает нам основания надеяться на то, что мы сможем в начале будущего года завершить работу по трем первым делам, находящимся сейчас на рассмотрении Трибунала. Следует добавить, что оба помещения оборудованы кондиционерами, что важно, учитывая климатические условия в Аруше в некоторые периоды года. Все эти достижения стали возможны лишь благодаря постоянной поддержке Генерального секретаря Его Превосходительства г-на Кофи Аннана, который отдает Секретариату распоряжения уделять больше внимания Трибуналу.

Как я говорил ранее, в настоящее время 24 человека находятся в следственном изоляторе, что само по себе создает новые проблемы: согласно положениям международных документов по правам человека, включая Всеобщую декларацию прав человека и Международный пакт о гражданских и политических правах, они имеют право на

рассмотрение их дел без задержки. Но имеется лишь шесть судей, причем некоторые из нас не имеют права вести те или иные дела, поскольку были причастны к ним на более ранних стадиях, например, участвовали в вынесении обвинительного заключения или в других процедурах. Таким образом нам становится все труднее собрать полную Судебную камеру для рассмотрения некоторых дел. Вот почему мы считаем, что, может быть, пора применить пункт 7 резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, который предусматривает возможность увеличения при необходимости числа судей. В этом контексте я связался с Генеральным секретарем, который проявил определенный интерес к такому плану. Секретарь Трибунала изучил этот вопрос и оценил его финансовые последствия. Теперь решение за Советом Безопасности.

Увеличение числа судей имело бы то преимущество, что позволило бы нам создать третью Судебную камеру, которую можно было бы разместить во втором постоянном помещении суда, сооружение которого должно начаться в самое ближайшее время. Мы, безусловно, надеемся, что при наличии трех Судебных камер судебные процессы по делам задержанных можно было бы проводить в разумные сроки. Если же не удастся назначить дополнительных судей, то, может быть, появится возможность назначить одного или двух судей ad hoc, которые занимались бы исключительно рассмотрением обвинительных заключений.

В любом случае мы должны помнить о том, что некоторые из задержанных содержатся в Аруше в заключении по два года и более; поэтому необходимо организовать над ними судебный процесс как можно скорее в будущем году, по крайней мере до истечения первого срока полномочий судей в мае 1999 года. Было бы нереально полагать, что все задержанные, содержащиеся сейчас в Аруше, могут предстать перед судом до мая 1999 года. Обвинитель, который желает, чтобы эти лица поскорее предстали перед судом, разрабатывает новую стратегию обвинения, стратегию объединения дел в одно производство. Но даже в тех случаях, когда такое объединение могло бы обеспечить некоторые преимущества, например, позволяя использовать свидетельские показания более чем в одном деле одновременно, ничто не гарантирует, что это существенно ускорит судебный процесс.

Я только что честно изложил трудности, с которыми, несмотря на достигнутый им прогресс, сталкивается Трибунал, упорно стремящийся добиться правосудия во имя жертв руандийской трагедии. Но мы знаем, что мы можем и должны сделать больше. Мы знаем, что мы можем рассчитывать на Генеральную Ассамблею в плане поддержки нашей просьбы об увеличении числа судей. Это единственное возможное решение; это необходимо, для того чтобы мы могли довести до конца дело правосудия, которое, по мнению международного сообщества, должно стать реакцией на руандийскую трагедию.

Если говорить в более общем ключе, то мы знаем, что мы можем рассчитывать на Ассамблею в плане увеличения финансовых ресурсов Трибунала, которое необходимо, например, для того чтобы мы наконец имели компьютеризированную библиотеку, достойную нашего названия, и доступ к современным средствам связи и исследования, таким, как "Интернет". Технологическая отсталость Трибунала настолько велика, что по сравнению с Трибуналом по бывшей Югославии у нас просто кустарное производство. Кроме того, нам нужны дополнительные помощники по правовым вопросам для Судебных камер и для судей, которые проводили бы исследовательскую работу, необходимую для подготовки качественных решений.

Все описанные мною проблемы требуют выделения Трибуналу дополнительных ресурсов. Но мы знаем, что в нынешних условиях Организация Объединенных Наций не может сделать все сама; большее участие в этом должны принимать государства.

Это подводит меня к вопросу о сотрудничестве государств с Трибуналом. Как я только что сказал, Трибунал нуждается в материальной и финансовой поддержке государств. Здесь я должен признать, что многие страны уже оказали нам помощь либо финансами, либо предоставив квалифицированный персонал. Список этих стран прилагается к нашему докладу. Я прошу их простить меня за то, что я не называю их здесь, но мы всем им глубоко признательны. Тем не менее Трибуналу еще необходимо многое сделать, и дальнейшие вклады были бы весьма кстати.

Другая сфера сотрудничества между Трибуналом и государствами-членами - это

полицейская и судебная деятельность. После представления в прошлом году первого доклада Трибунала по Руанде и призыва к сотрудничеству, с которым он обратился в этой связи к государствам-членам, Трибунал действительно стал получать больше помощи от многих государств. Особенно укрепились наши отношения с Руандой, которая непосредственно заинтересована в успехе нашей миссии. Самым ярким примером этого стало недавно согласие руандийских властей на перевод в Арушу задержанных руандийцев, с тем чтобы они могли предстать перед Трибуналом в качестве свидетелей. Другие страны также поддерживают Трибунал в его судебной миссии. Позвольте мне особо упомянуть Камерун, который недавно согласился на перевод в наш следственный изолятор двух лиц, удерживавшихся им от имени Трибунала. Бельгия, Швейцария и Кот-д'Ивуар также осуществили задержания и передачу лиц, обвиняемых в совершении преступлений. Особого упоминания заслуживает правительство Кении, которое в июле вместе с Канцелярией Обвинителя организовало операцию "Наки" - сокращение от Найроби-Кигали, - приведшую к аресту высокопоставленных лиц, якобы причастных к геноциду, включая бывшего премьер-министра временного правительства.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью и упомянуть о замечательном духе сотрудничества, продемонстрированном правительством Объединенной Республики Танзании, и поблагодарить его за это сотрудничество. Танзания в настоящее время является местом работы Трибунала и постоянно оказывает поддержку всей нашей деятельности.

В прошлом году я высказывал пожелания о том, чтобы государства, которые еще не сделали этого, привели свое национальное законодательство в соответствие с положениями нашего статута, который содержится в приложении к резолюции 955 (1994) Совета Безопасности и требует их сотрудничества, и теперь многие государства уже делают это. Среди них государства Африки, которые таким образом откликнулись на наши различные призывы. Эти призывы постоянно пользуются поддержкой Организации африканского единства и, в частности, ее Генерального секретаря Его Превосходительства г-на Салима Ахмеда Салима.

Сейчас я хотел бы отдельно упомянуть еще об одной области, в которой особо необходимо содействие со стороны государств: речь идет о местах, в которых осужденные лица должны отбывать сроки наказания. В статье 26 устава предусматривается, что сроки тюремного заключения, назначенные Трибуналом, отбываются осужденными в Руанде или каком-либо другом государстве, указанном в списке стран, сообщивших Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Если верить имеющейся у нас информации, то на сегодняшний день менее 10 государств сообщили Совету Безопасности о своем намерении принять осужденных лиц в своих национальных тюрьмах; они заявили об этом, как в отношении Трибунала по бывшей Югославии, так и в отношении Трибунала по Руанде. Недавно я получил сообщение о том, что в число этих государств вошли Норвегия и Швеция. Мы хотели бы поблагодарить их и надеемся, что их позиция послужит примером для других стран. Генеральный секретарь при поддержке своего Юриконсульта предпринял целый ряд попыток убедить государства-члены в настоятельном характере этой просьбы. Данная проблема может приобрести весьма острый характер уже в самом ближайшем будущем, поскольку, как я уже говорил, первые приговоры будут вынесены уже очень скоро.

Не будет преувеличением сказать, что, на первый взгляд, деятельность Трибунала можно оценить в целом положительно. После того, как были решены проблемы административного характера, которые существенно замедляли его деятельность, Трибунал смог наконец надлежащим образом начать свою работу и добиться результатов, о которых мы доложили в установленный срок. В настоящее время ведутся и близки к завершению три судебных разбирательства. Большое число обвиняемых содержится под стражей в районной тюрьме в Аруше; многие из этих обвиняемых занимали важные, высокие посты во время пережитой Руандой трагедии.

Мы нередко указывали на определенные трудности, с которыми нам приходилось сталкиваться, особенно в связи с нехваткой судей и необходимостью расширения и модернизации материально-технической базы. Мы уверены, что Ассамблея поможет нам преодолеть эти трудности и решить проблему, на которой я не стал делать акцента в моем выступлении, но которая, тем не

мене, является весьма реальной: обеспечение безопасных условий для нашей работы. Делегация государственного департамента США, недавно посетившая штаб-квартиру Трибунала, пришла к выводу о том, что не обеспечены даже минимальные условия безопасности. В этой связи необходимо отметить, что помещения, в которых суд проводит свои заседания, расположены в центре обширного комплекса, доступ в который открыт для всех. К примеру, мы пользуемся теми же дверями и лифтами, что и другие посетители комплекса, что делает практически невозможным обеспечение подлинной безопасности направляющихся в залы суда свидетелей, судей и даже задержанных.

В заключение я хотел бы вновь подчеркнуть важное значение работы Трибунала для процесса национального примирения в Руанде и для стабилизации политической обстановки во всем регионе Великих озер. Судебная работа, которая ведется в международных уголовных судах, является одним из наиболее значительных достижений человечества за последние годы и заслуживает поддержки, поскольку она способствует осуществлению законного стремления людей к достижению идеалов справедливости, выразителем и гарантом которых должна служить Ассамблея.

Судьи, сознавая важность миссии, возложенной на них Организацией Объединенных Наций, стремятся создать международную систему уголовного правосудия, способную оправдать ожидания жертв тяжелейших преступлений - геноцида и преступлений против человечества, - и одновременно обеспечить тщательное соблюдение принципов беспристрастного правосудия.

Мы знаем, что наша работа далека от совершенства, однако, понимая ее значение и осознавая трудности, характерные для начального этапа создания этой международной системы правосудия, формирующейся одновременно в Аруше и в Гааге, мы надеемся, что Ассамблея и впредь будет оказывать нам доверие и поддержку. Речь идет о вопросе, затрагивающем интересы правосудия, и, в конечном итоге, о нашем долге в отношении осуществления чаяний народа Руанды и международного сообщества.

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза. Страны Центральной и

Восточной Европы - Болгария, Эстония, Чешская Республика, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словакия и Словения, являющиеся ассоциированными членами Европейского союза, и ассоциированная страна Кипр также присоединяются к этому заявлению.

Европейский союз хотел бы прежде всего поблагодарить Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде г-на Лайти Каму за представление второго ежегодного доклада, охватывающего период с 1 июля 1996 года по 30 июня 1997 года. Мы также хотели бы воздать должное Председателю и Обвинителю, а также новому заместителю Обвинителя и Секретарю, которые были недавно назначены на их соответствующие должности, за те усилия, которые они предприняли в течение рассматриваемого периода. Европейский союз также хотел бы выразить свою признательность принимающим странам - Объединенной Республике Танзании, Руанде и Нидерландам - за их неизменную поддержку деятельности органов Трибунала.

Действуя на основе своей резолюции 955 (1994), Совет Безопасности учредил Трибунал с целью судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении преступления геноцида и других серьезных нарушений международного гуманитарного права на территории Руанды, и граждан Руанды, обвиняемых в совершении преступления геноцида и других подобных нарушений на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В своей резолюции 978 (1995) Совет Безопасности настоятельно призвал государства арестовывать и задерживать на своей территории лиц, в отношении которых имеются достаточные доказательства их ответственности за акты насилия, подпадающие под юрисдикцию Трибунала.

Эти две резолюции, принятые в соответствии с положениями главы VII Устава, сами по себе напоминают нам о важности функций Трибунала в рамках мандата, вверенного ему международным сообществом. Речь идет не только о том, чтобы положить конец безнаказанности и обеспечить торжество справедливости в отношении этих чрезвычайно серьезных и опасных событий; речь идет также и о предотвращении подобных событий посредством отправления правосудия в обстановке полной открытости - такого правосудия, которое

было бы непоколебимым и в то же время обеспечивало неукоснительное соблюдение международно признанных принципов уголовного права. В целях обеспечения отправления такого правосудия Трибуналу необходимо создать условия для эффективной работы.

Со времени своего создания Трибунал сталкивался с многочисленными трудностями, которые он пытается в настоящее время преодолеть. В докладе [A/51/789] ревизоров Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций было указано на вскрытые ревизорами серьезные оперативные недостатки и нарушения в управлении работой Трибунала, а также нередкие нарушения соответствующих правил Организации Объединенных Наций. В нем содержится ряд рекомендаций в отношении исправления сложившейся ситуации.

Европейский союз приветствует тот факт, что со времени выхода доклада в соответствии с рекомендациями ревизоров были приняты решительные меры. Мы отмечаем повышение эффективности взаимодействия между органами Трибунала наряду с улучшением его взаимодействия с Трибуналом по бывшей Югославии. Мы также отмечаем предпринимаемые в настоящее время надлежащие меры внутреннего контроля, направленные на обеспечение соблюдения правил Организации Объединенных Наций, касающихся персонала, финансовых вопросов и закупок. Наконец, мы также отмечаем произведенные структурные преобразования в канцелярии Секретаря.

Эти меры оставляют надежду на повышение эффективности работы Трибунала. Мы также приветствуем прогресс, достигнутый в сфере судебной деятельности Трибунала.

Однако цель усовершенствования работы Трибунала полностью еще не достигнута. Необходимо признать, что сохраняются серьезные проблемы с набором персонала: более чем 20 процентов постов в ключевых областях остаются вакантными. Европейский союз считает, что для будущего Трибунала решающее значение имеет разработка активной политики в сфере набора кадров.

Нас беспокоит также то, что в соответствии с докладом Председателя Камы 10 обвиняемых находятся под стражей без суда уже более года, а в некоторых случаях и более двух лет. Такая медлительность вряд ли совместима с правосудием, претендующим на роль образцового, и мы призываем к немедленному исправлению создавшегося положения. В связи с этим мы приветствуем тот факт, что после опубликования доклада в сентябре 1997 года в Аруше был открыт второй зал судебных заседаний. Европейский союз вновь подтверждает, что для того чтобы Трибунал мог осуществлять свою деятельность непредвзято, он должен быть свободен в своей работе от всякого влияния каких бы то ни было политических сил. Поэтому Европейский союз, который оказывает Трибуналу существенное правовое и техническое содействие, воздержится от комментариев по делам, находящимся на рассмотрении этого Трибунала.

И напротив, мы хотели бы подчеркнуть необходимость добросовестного сотрудничества всех сторон и государств с Трибуналом в целях создания благоприятных условий для эффективного выполнения им своего мандата. В этом плане, ни в коей мере не стремясь предопределить суть рассматриваемых дел, Союз отмечает, что некоторые лица, в том числе те, кто занимал ответственные посты в рассматриваемый период, были задержаны в третьих странах, в соответствии с выданными Трибуналом ордерами на арест. Мы горячо надеемся на то, что эта практика будет продолжена и расширена. Мы приветствуем налаживание более тесного сотрудничества с руандийскими властями.

Достигнут значительный прогресс, но сделать еще предстоит немало. Остаются на свободе лица, на задержание которых уже были выданы ордера, и их необходимо будет взять под стражу. Трибунал должен также продолжать усилия по предоставлению информации о своей работе. Необходимо, чтобы общественность, прежде всего Руанды, но также и стран-доноров, была информирована о важности врученного Трибуналу мандата, в котором нашло отражение международное осуждение геноцида и других грубых нарушений международного гуманитарного права.

Европейский союз вновь подтверждает, что для того чтобы Трибунал мог эффективно выполнять свой мандат, он должен располагать надлежащей финансовой базой. Европейский союз полностью

поддерживает поправки к предложенному Генеральным секретарем бюджету на 1998 год, которые были рекомендованы Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ). В свете существующих потребностей предложенное увеличение ассигнований и кадровых постов представляется нам обоснованным.

Государства - члены Европейского союза будут и впредь вносить добровольные взносы в Целевой фонд. Европейский союз призывает Трибунал сформулировать и разработать четкие программы в рамках этого Фонда, в частности программы, направленные на совершенствование системы охраны свидетелей.

Учреждение Международного уголовного трибунала по Руанде, как и Международного трибунала по бывшей Югославии, создает важный прецедент для учреждения международного уголовного суда. Практика и опыт Международного уголовного трибунала по Руанде будут служить бесценным исходным материалом при окончательной выработке правовых норм и позволят осуществлять на международном уровне уголовное преследование и наказание лиц, совершивших серьезные нарушения международного гуманитарного права, вне зависимости от места совершения этих нарушений или личности тех, кто их совершил.

Европейский союз напоминает, что международное сообщество обязано продолжать в полном объеме сотрудничать с Трибуналом и предоставлять ему необходимые средства для выполнения им всех аспектов своего мандата. Мы настоятельно призываем Трибунал неустанно продолжать свои усилия, направленные на привлечение к суду лиц, причастных к совершению тяжких преступлений, восстановить справедливость в отношении жертв этих преступлений и создать условия для начала в Руанде процесса национального примирения.

Г-н Рамакер (Нидерланды) (говорит по-английски): Я хотел бы поблагодарить Председателя Трибунала по Руанде за его важное заявление, сделанное сегодня утром, и за представление доклада Трибунала, который содержится в документе A/52/582 Генеральной

Ассамблеи и в документе S/1997/868 Совета Безопасности.

Я хотел бы также заявить, что моя делегация полностью поддерживает выступление Люксембурга от имени государств - членов Европейского союза и ассоциированных стран. Мое выступление будет посвящено тем конкретным проблемам, с которыми Нидерланды сталкиваются в своем качестве одной из стран пребывания Трибунала по Руанде.

Несколько недель назад мы обсуждали в ходе пленарного заседания доклад, представленный Председателем Международного трибунала по бывшей Югославии. Много из того, что было сказано тогда, в одинаковой степени относится к Трибуналу по Руанде, особенно в том, что касается применения положений устава и налагаемого на государства обязательства участвовать в сотрудничестве. Кроме того, Трибунал по Руанде переживает сейчас период реорганизации, осуществляемой в свете рекомендаций Управления служб внутреннего надзора. Как отмечается в отношении недавних событий в добавлении V к докладу Трибунала, произошел ряд важных событий и было принято несколько решений в связи с работой Трибунала и, более того, этот процесс все еще продолжается. Мы искренне надеемся, что усилия, направленные на повышение авторитета Трибунала, увенчаются успехом. Мы заверяем в полной поддержке со стороны правительства Нидерландов.

Перед Трибуналом по Руанде поставлена чрезвычайно трудная задача осуществления судебного преследования лиц, ответственных за совершение самых тяжких преступлений, которые только можно себе представить: геноцид, преступления против человечности и серьезные нарушения норм международного гуманитарного права, применяемых к вооруженным конфликтам немеждународного характера. Эта сама по себе сложная задача усугубляется наличием большого числа подозреваемых, нехваткой ресурсов и большими надеждами оставшихся в живых жертв этих преступлений, а также, с сожалением приходится констатировать, тем, что подчас государства не придают большого значения необходимости сотрудничать с Трибуналом. Тем не менее моя страна всегда, с самого момента создания Трибунала, возлагала и продолжает возлагать на него большие надежды. Я рад отметить, что

недавние события, как отмечается в добавлении V к докладу Трибунала, по-прежнему дают основания для такого оптимизма.

Памятуя об этом, в своем выступлении на пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи моя делегация привлекла внимание к проблемам, с которыми в тот момент столкнулся Трибунал и которые серьезно снижали эффективность его работы. Серьезные финансовые и административные проблемы поставили под угрозу осуществление Трибуналом своего мандата.

Вся серьезность этой ситуации стала еще более очевидной после того, как в феврале нынешнего года Управление служб внутреннего надзора сообщило о серьезных оперативных недостатках в управлении работой Трибунала по Руанде, а также указало на негативные последствия использования механизмов краткосрочного финансирования, разбросанности учреждений Трибунала и отсутствия должной инфраструктуры, что во многом ведет к утрате персоналом интереса к своей работе.

Я должен признать, что тогда, при мысли о будущем Трибунала и, соответственно, международной системы уголовного правосудия в Африке, правительство Нидерландов пребывало какое-то время в нерешительности: так много проблем впереди и так много поставлено на карту. Фактически, судьба концепции универсальности международного уголовного правосудия может оказаться под угрозой именно сейчас, когда данная концепция, спустя 50 лет, наконец-то начинает обретать конкретные очертания в виде международного уголовного суда. Как члены делегаций, вероятно, знают, статут международного уголовного суда в настоящее время обсуждается в Подготовительном комитете, заседающем сейчас в зале № 1, и должен быть окончательно утвержден в ходе дипломатической конференции, которая состоится летом будущего года в Риме. Судебное разбирательство по таким широко распространенным преступлениям, как геноцид, а также преступления против человечества и военные преступления, должно проводиться по единым нормам, будь то в Африке или Европе или любом другом районе планеты.

В Нидерландах расположены Трибунал по бывшей Югославии и совместная Апелляционная камера и Канцелярия Обвинителя указанного

Трибунала и Трибунала по Руанде. Ввиду возложенной на нас ответственности мы внимательно следим за событиями, касающимися усилий, направленных на улучшение работы Трибунала по Руанде и его отделений в Кигали и Аруше. Пока нас обнадеживает то, что нам довелось увидеть.

Всеми сторонами были приложены действительно серьезные усилия в целях устранения недостатков, мешавших всестороннему и эффективному осуществлению мандата Трибунала.

Налажена более тесная координация усилий между основными департаментами Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, а также между этими департаментами, расположенными в Нью-Йорке, и Трибуналом. Создана более стабильная структура оказания помощи Трибуналу расположенными в Нью-Йорке учреждениями.

Администрации удалось добиться не только рационализации работы Канцелярии Обвинителя, но и улучшить отношения между Трибуналом и правительством Руанды. Как нам кажется, это привело к существенному повышению авторитета Трибунала в Руанде.

Начался процесс перестройки Секретариата, что способствовало оживлению деятельности Трибунала. Однако, и это неудивительно, ввиду большого числа существующих в Кигали проблем не все из них на настоящий момент удалось разрешить. Правительство моей страны выражает надежду на то, что отделение в Кигали сможет нормально функционировать в качестве профессионального подразделения уже в ближайшем будущем. Необходимо обеспечить максимально эффективную работу Трибунала. Иначе он может утратить свой авторитет. А это, в свою очередь, может отрицательно сказаться на предпринимаемых во всем регионе Великих озер усилиях по достижению мира и проведению преобразований. В этой связи нам приятно отмечать, что Генеральный секретарь намерен и впредь внимательно следить за работой Трибунала. Нам также приятно отметить тот факт, что Управление служб внутреннего надзора будет и в дальнейшем активно заниматься вопросами, касающимися работы Трибунала.

Как представляется, такой всеобъемлющий подход является лучшим залогом приведения инфраструктуры Трибунала в соответствие с требованиями и обеспечения эффективного выполнения его главной функции - отправления правосудия. Как отмечалось ранее в ходе обсуждения работы Трибунала по бывшей Югославии, в конечном итоге об успехе работы Трибунала по Руанде будут судить по тому, в какой мере ему удастся продемонстрировать, что справедливость торжествует, что жестокость не остается безнаказанной, что цивилизация сохранена и что происходящее действительно не оставило международное сообщество равнодушным.

Мы также обратили внимание на тот факт, что в своем докладе Трибунал не ставит перед собой ясных и четких целей в плане завершения процесса своей перестройки, хотя в докладе перечисляются действия, которые должны быть предприняты в ходе такой перестройки. Впрочем, в проекте бюджета Трибунала на 1998 год заложены так называемые производственные показатели. Этот факт получил высокую оценку у членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, а также у государств - членов Европейского союза, ассоциированных государств и других государств-членов в Пятом комитете. В свете поставленных перед Трибуналом исключительно важных задач, серьезного характера выводов Управления служб внутреннего надзора и важных шагов, предпринятых всеми соответствующими сторонами с целью восстановления авторитета Трибунала, моя делегация полагает, что указанные показатели следовало бы включить и в сам доклад, с тем чтобы можно было провести оценку прогресса, достигнутого в этой области.

Сравнивая даты, упоминаемые в добавлении V, которые относятся к июлю, с датой представления самого доклада, который вышел в свет в ноябре, нетрудно себе представить, что заставляет мою делегацию задаваться вопросом: почему основная часть доклада вышла с таким опозданием? Очевидно, что он был подготовлен значительно ранее. Как я уже отмечал выше, в ходе охватываемого докладом периода под сомнение ставился сам авторитет Трибунала по Руанде, что должно было обусловить представление доклада значительно раньше. Хотя, как сообщается, в целях выправления сложившейся ситуации были предприняты соответствующие меры, думается, что

не помешало бы подвергнуть эти меры углубленному и всеобъемлющему анализу. По сути дела, моя делегация предпочла бы иметь возможность обсудить оба доклада - Трибунала по Руанде и Трибунала по бывшей Югославии - вместе и в комплексе, поскольку в обоих докладах имеются и, по мнению моей делегации, должны присутствовать обширные области, представляющие общий интерес, что создает благоприятные условия для выработки решений, применимых к обоим докладом.

Как и на прошлогодней, пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи, делегация Нидерландов хотела бы обратить внимание на вопрос, касающийся необходимости полного сотрудничества государств с Трибуналом. Поскольку сам Трибунал не наделен полномочиями по обеспечению выполнения принимаемых им решений, он полностью зависит в своей работе от того, какое содействие ему оказывают государства. Лишь небольшое число государств приняли законы, предусматривающие оказание такого содействия. Кроме того, ни для кого не секрет, где скрываются лица, ответственные за совершение многих ужасных преступлений. Тем не менее, лишь небольшое их число отправлены за решетку и очень немногие находятся в руках Трибунала. Нидерланды придают большое значение разрушению порочного круга преступлений и безнаказанности, во власти которого оказалась Руанда, и признают важность тех арестов, о которых говорится в докладе и добавлении V. Все государства, которые в состоянии это сделать, должны приложить все усилия, с тем чтобы обеспечить арест лиц, подозреваемых в совершении этих преступлений, и позволить Трибуналу выполнить мандат, предоставленный ему Советом Безопасности.

В этой связи я хотел бы напомнить о позиции Нидерландов, которая была изложена в ходе обсуждения вопроса о Трибунале по бывшей Югославии. Тогда мы заявили, что государства-члены должны принимать действенные меры по выявлению местонахождения и передаче в распоряжение Трибунала лиц, которым предъявлены обвинения, должны сами начинать судебное разбирательство в отношении лиц, подозреваемых в совершении преступлений, и должны обеспечивать возможность помещения преступников, признанных виновными Трибуналом, в тюрьму на их территории. Кроме того, требуется оказание финансовой

поддержки, как в форме выделения достаточных средств в регулярный бюджет Трибунала, так и, при необходимости, в форме внесения добровольных взносов в Целевой фонд для Трибунала сверх сумм, намеченных в бюджете. Государства-члены должны быть готовы нести самостоятельно и совместно с другими государствами политическую и финансовую ответственность как на международном, так и национальном уровнях. Нельзя просто учредить международный трибунал и тут же забыть о нем. Отправление международного уголовного правосудия подразумевает участие всех членов международного сообщества.

В заключение я хотел бы призвать не забывать о том, что и в Руанде понятия мира и справедливости неразрывно связаны между собой.

Г-н Бьёрн Лиан (Норвегия) (говорит по-французски): Три года назад мы все стали свидетелями беспрецедентного цикла насилия, который потряс Руанду и шокировал международное сообщество. Очень скоро стало ясно, что существуют убедительные данные, позволяющие предполагать, что были совершены акты геноцида и другие серьезные нарушения гуманитарного права. Международное сообщество не могло остаться равнодушным к действиям, которые, как можно было судить, совершались с намерением уничтожить целую этническую группу. Ответ Совета Безопасности был однозначным: эти вызывающие у международного сообщества озабоченность исключительно серьезные преступления должны быть остановлены в соответствии с принципами Конвенции 1948 года о предупреждении преступления геноцида и наказании за него и других источников международного права. Такова подоплека принятия Советом Безопасности шагов по созданию Международного уголовного трибунала по Руанде - второго специального уголовного Трибунала, учрежденного Организацией Объединенных Наций.

Правительство Норвегии подчеркивает свою приверженность поощрению международного сотрудничества, направленного на повышение эффективности преследования за преступления, которые имеют международную значимость. С этой целью мы всецело поддерживаем идею создания постоянного международного уголовного суда, которая в данный момент является предметом обсуждения в Подготовительном комитете.

Правительство Норвегии приветствует, в частности, факт активного участия весьма значительного числа делегаций в переговорах по подготовке дипломатической конференции, которая должна состояться в Риме летом будущего года. Этот вклад со стороны, среди прочих, постоянно растущего числа африканских стран способствует укреплению основ будущего суда и обеспечению универсальной базы для его деятельности. В этом контексте также жизненно необходимо обеспечить успех специальных трибуналов по Руанде и бывшей Югославии, которые создают важный прецедент. В соответствии с таким подходом Норвегия оперативно приняла законодательство, необходимое для обеспечения сотрудничества с двумя трибуналами и оказания им эффективной юридической помощи. В качестве добровольного вклада Норвегия предоставила финансовую помощь и услуги своих специалистов, а также обязалась сотрудничать с трибуналами в деле обеспечения, в частности, исполнения приговоров.

Через три года после принятия резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, в соответствии с которой был учрежден Трибунал по Руанде, стоит провести не только тщательный и беспристрастный, но и, в случае необходимости, критический анализ работы Трибунала. Международное сообщество должно оценивать судебную деятельность этого новаторского учреждения по самым строгим критериям.

Что можно сказать на этом этапе? Мы хотели бы поблагодарить Председателя Трибунала г-на Лайти Каму за яркое представление второго ежегодного доклада Трибунала [A/52/582]. Этот доклад, как мы только что слышали, исключительно откровенен и не скрывает трудностей, в особенности проблем административного порядка, с которыми пришлось столкнуться Трибуналу. Наличие этих трудностей и проблем документально подтверждено в докладе Управления служб внутреннего надзора Организации Объединенных Наций [A/51/789, приложение], в котором был предложен пакет из 26 мер, направленных на то, чтобы исправить положение. Мы с радостью отмечаем, что некоторые меры уже приняты и что за счет этого уже достигнут заметный прогресс в деятельности Трибунала. Однако мы должны отметить, что эта работа еще не завершена и что совершенно необходимо, среди прочего, предпринять необходимые коллективные меры, с тем чтобы не

допускать неоправданно долгого содержания под стражей в ожидании суда.

В ходе этого обсуждения мы должны задаться следующим вопросом: какой вклад могут внести государства - члены Организации Объединенных Наций для того, чтобы преодолеть только что описанные трудности?

Норвегия убеждена прежде всего в необходимости обеспечения надлежащей финансовой основы для работы Трибунала. Генеральная Ассамблея должна принять неизбежные решения в этой связи. Мы верим в то, что Трибунал способен продолжать свои усилия, направленные на обеспечение разумного управления, за счет которого будут гарантированы оптимальное использование всех его ресурсов и согласованная деятельность всех его органов в Аруше, Кигали и Гааге.

Государства-члены могут внести и другой, не менее важный, вклад, от которого зависит хорошее функционирование Трибунала. Он состоит в активном сотрудничестве между государствами и Трибуналом. Без сотрудничества и судебной помощи во всех расследованиях и процедурах, осуществляемых в соответствии со статьей 28 устава Трибунала, Трибунал не сможет выполнять свои функции. Такая помощь может выражаться в опознании или поиске лиц, их аресте или задержании, в передаче обвиняемых Трибуналу или в выполнении других задач. Норвегия хотела бы подчеркнуть, что она придает особое значение той части доклада, в которой рассматриваются эти моменты и, в частности, пункту 62 на странице 17 доклада. В этом контексте, нет сомнений в том, что эффективная деятельность Трибунала также в значительной степени зависит от плодотворного сотрудничества с властями Руанды. Норвегия отмечает в этой связи улучшение такого сотрудничества. Мы призываем власти Руанды и дальше следовать этим путем.

С этой точки зрения, Норвегия хотела бы также присоединиться к тем, кто подчеркивал необходимость активизации со стороны Трибунала усилий по развитию информационной сети, через которую общественность Руанды и соседних государств могла бы получать объективную информацию о работе Трибунала. Для того чтобы полностью использовать потенциал сотрудничества с заинтересованными государствами на всех

административных уровнях, необходимо обеспечить понимание населением соответствующих стран основополагающей роли этого новаторского учреждения и высокого качества его работы.

Такого рода понимание также необходимо для того, чтобы помочь Трибуналу осуществить заложенный в нем потенциал важнейшего механизма, способствующего поискам истины, прояснению исторических событий и установлению цепи ответственности. Это также одно из предварительных условий для достижения примирения и восстановления прочного мира, а также для предотвращения новых подобных международных преступлений.

Г-н Фульчи (Италия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поблагодарить старшего судью Лайти Каму, Председателя Международного трибунала по Руанде, за его четкое, всеобъемлющее и содержательное представление доклада Трибунала за этот год [A/52/582]. Доклад освещает период с 1 июля 1996 года по 30 июня 1997 года - период, когда значительно расширилась судебная деятельность Трибунала и произошел ряд важных событий. Однако прежде чем перейти к изложению наших кратких замечаний по некоторым основным моментам доклада, я хотел бы вновь подчеркнуть то особое значение, которое моя страна, Италия, придает работе как Трибунала по Руанде, так и Трибунала по Югославии сейчас, в преддверии проведения дипломатической конференции по вопросу об учреждении международного уголовного суда, которая должна состояться в Риме в следующем году.

Оба специальных трибунала следует рассматривать в качестве важнейших экспериментальных органов, опыт и результаты работы которых по-прежнему играют незаменимую роль в усилиях по созданию постоянного международного уголовного суда. По нашему мнению, после завершения создания институциональных рамок системы международного уголовного правосудия на смену специальным трибуналам должен прийти постоянный суд, что позволит предупреждать совершение злодеяний и наказывать за них, ибо им не должно быть места в будущем, где бы и кем бы они ни совершались.

Представитель Люксембурга посол Жан-Луи Вольцфельд изложил точку зрения Европейского

союза относительно доклада Международного уголовного трибунала по Руанде [A/52/582]. Мы всецело разделяем эту точку зрения и хотели бы лишь высказать некоторые дополнительные соображения.

Мы с удовлетворением принимаем к сведению прогресс, достигнутый Трибуналом в осуществлении своей судебной деятельности. В докладе отмечается, что было утверждено 14 обвинительных заключений в отношении в общей сложности 21 человека и выданы ордера на арест обвиняемых. Более 20 человек, среди которых есть и лица, игравшие ключевую роль в руандийских событиях, находятся в следственном изоляторе Трибунала в Аруше. Другие содержатся под арестом в ряде других стран. Кроме того, за период с января 1997 года судебными камерами и Апелляционной камерой были начаты три судебных процесса и приняты к рассмотрению несколько ходатайств. Это - положительные сдвиги, свидетельствующие об усердии и самоотверженности членов Трибунала и Канцелярии Обвинителя. Мы также приветствуем тот факт, что начало в полном объеме функционировать отделение Трибунала по делам потерпевших и свидетелей. В работе Трибунала по-прежнему отводится важное значение обеспечению надлежащей охраны свидетелей во время дачи ими показаний на судебных процессах и после их возвращения в Руанду.

В докладе представлен также отчет о мерах, принятых с целью улучшения управления деятельностью Трибунала и обеспечения полного соблюдения соответствующих правил и норм Организации Объединенных Наций. Мы приветствуем эти меры, принятые по итогам расследования, проведенного Управлением служб внутреннего надзора. Мы считаем недопустимым, чтобы авторитет Трибунала ставился под удар вследствие неспособности функционировать согласно самым строгим нормам разумного управления. Мы хотели бы воздать должное Генеральному секретарю за принятие им незамедлительных шагов в данной области, направленных на упрочение этого авторитета.

Несмотря на достигнутый прогресс, в своей деятельности Трибунал по-прежнему сталкивается с многочисленными трудностями, особенно в связи с нехваткой ресурсов оборудования и персонала. В частности, мы разделяем содержащуюся в докладе точку зрения относительно необходимости

увеличения числа следователей в Канцелярии Обвинителя. Исключительно важное значение имеет также сотрудничество со стороны государств, которое должно выражаться как в разработке законов, позволяющих выполнять положения устава, так и удовлетворении просьб Трибунала. Мы надеемся на достижение в самое ближайшее время дальнейшего прогресса в этих сферах.

В заключение я хотел бы выразить от имени Италии уверенность в том, что Международный уголовный трибунал по Руанде будет и впредь функционировать эффективно и позволит тем самым оправдать надежды на то, что лица, ответственные за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, предстанут перед судом. В этой связи я хотел бы вновь заявить о полной и безоговорочной поддержке Италией деятельности Трибунала, созданного международным сообществом в целях решения фундаментальной задачи - положить конец безнаказанности за совершение вопиющих преступлений, оскорбляющих совесть человечества.

Г-н Марзуки (Малайзия) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы присоединиться к предыдущим ораторам и выразить нашу признательность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде за представление второго ежегодного доклада Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года [A/52/582].

Трибунал столкнулся с целым рядом проблем, однако мы с удовлетворением отмечаем позитивные результаты, к которым привели наши коллективные усилия, направленные на то, чтобы призвать к ответу виновных в геноциде. Геноцид - это гнусное преступление против человечества, и лица, его совершившие, независимо от их происхождения или положения в обществе, рано или поздно должны предстать перед судом. Как гласит пословица, "отложить правосудие - значит отказать в нем".

Мы хотели бы воздать должное тем странам, которые оказали Трибуналу самое активное содействие и помощь, в результате чего удалось арестовать и передать в распоряжение Трибунала главных лиц, подозреваемых в причастности к геноциду в Руанде. Это показывает, что Международный уголовный трибунал по Руанде полон решимости добиваться укрепления своего авторитета и достижения поставленной перед ним цели - свершения правосудия в отношении виновных в геноциде.

Мы принимаем к сведению, что на сегодняшний день утверждено 14 обвинительных заключений в отношении в общей сложности 21 человека и выданы ордера на арест обвиняемых. В настоящее время 12 задержанных находятся в следственном изоляторе Трибунала в Аруше. Моя делегация считает, что Трибунал должен обеспечить оперативное осуществление правосудия, чтобы содействовать национальному примирению между племенами хуту и тутси в Руанде.

В Руанде, как и в большинстве стран, переживших период конфликтов и угнетения, примирение невозможно без восстановления справедливости. Хотя Международный уголовный Трибунал по Руанде не в состоянии полностью возместить ущерб, он может положить конец безнаказанному и бессмысленному кровопролитию и тем самым предотвратить новый геноцид. Проведение в соответствии с международными нормами судопроизводства справедливых судебных процессов над теми, кто считается вдохновителями геноцида, окажет раскрепощающее влияние в самой Руанде и станет важным новым прецедентом на международном уровне. Международный уголовный трибунал по Руанде и система руандийского уголовного правосудия обязаны выполнить свою миссию. В противном случае, пародия на суд и отсутствие даже видимости надлежащего процесса приведут лишь к возрождению ненависти и страха в стране, где в каждой семье есть либо ополченец, либо солдат, либо жертва.

Мы надеемся на эффективное решение проблем, связанных с отсутствием сотрудничества между Секретариатом и Канцелярией Обвинителя, а также с отсутствием надлежащей инфраструктуры в отделениях в Аруше и Кигали. Мы надеемся, что меры, разработанные в связи со вскрытыми недостатками в работе Трибунала, будут

осуществляться как на местах, так и в штаб-квартире.

Трибунал стремится преодолеть встающие перед ним проблемы, в том числе отсутствие внимания со стороны международного сообщества. Нельзя допустить, чтобы административные ограничения помешали ему в его важной работе.

Сегодня Международный уголовный трибунал по Руанде и воссозданная система уголовного правосудия Руанды находятся на критически важном этапе, и международное сообщество должно оказать им всестороннюю поддержку - финансовую, политическую и моральную. В этой связи моя делегация хотела бы вновь заявить о своей решительной и безоговорочной поддержке деятельности Трибунала. Мы хотели бы также подчеркнуть необходимость оказания Трибуналу соответствующей поддержки в выполнении стоящей перед ним задачи.

Наконец, мы хотели бы выразить свою признательность Председателю Лайти Каме за его руководство Трибуналом с 1994 года. Его роль первопроходца, а также неустанные усилия бывшего и нынешнего секретарей и персонала в трудных условиях заслуживают нашего восхищения и нашей признательности.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому вопросу.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 50 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 35 повестки дня

Пресечение применения экономических мер принуждения как средства оказания политического и экономического давления

Доклад Генерального секретаря (A/52/343 и Add.1)

Председатель (говорит по-английски): В отношении пункта 35 повестки дня у меня сложилось мнение, что после необходимых консультаций рассмотрение этого вопроса может быть отложено до пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет отложить рассмотрение этого пункта и включить его в предварительную повестку дня своей пятьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пункта 35 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 45 повестки дня

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклады Генерального секретаря (A/52/344, A/52/554)

Записка Генерального секретаря (A/52/330)

Проекты резолюций (A/52/L.19/Rev.1, A/52/L.31)

Председатель (говорит по-английски): Слово для представления проекта резолюции A/52/L.31 имеет представитель Сальвадора.

Г-н Кастанеда-Корнехо (Сальвадор) (говорит по-испански): Мне оказана честь от имени соавторов, имена которых перечислены в документе A/52/L.31, а также Австрии, Бельгии, Дании, Финляндии, Франции, Германии, Греции, Ирландии, Италии, Ямайки, Японии, Люксембурга, Перу, Португалии, Российской Федерации и Соединенного Королевства представить в рамках рассмотрения пункта 45 повестки дня проект резолюции, озаглавленный "Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития".

Г-н Янг (Сент-Винсент и Гренадины), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Рассматриваемый пункт повестки дня был включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи в 1983 году под заголовком "Положение в Центральной Америке: угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы". Это было сделано почти сразу же после того, как Совет Безопасности рассмотрел вопрос о кризисе в центральноамериканском регионе, который в то время характеризовался внутрисоветскими и межгосударственными конфликтами, затронувшими целый ряд стран и приведшими к возникновению напряженности, которая могла распространиться по всему региону. Такой исход удалось предотвратить благодаря предпринятым инициативам и решимости правительств центральноамериканских и иных дружественных стран, предпринявших надлежащие шаги по изысканию политического решения на основе переговоров, отвечающего чаяниям народов Центральной Америки и, в частности, принципу суверенного права государств жить в условиях мира и на основе свободного выбора определять свое будущее без какого-либо вмешательства извне в тех вопросах, которые, по сути дела, входят в их внутреннюю юрисдикцию.

За 14 лет, прошедшие с тех пор, как было начато рассмотрение этого вопроса, в регионе произошли глубокие перемены, в особенности после подписания 7 августа 1987 года Соглашения "Эскипулас II", определившего рамки процесса национального диалога и переговоров, необходимых для ликвидации вооруженных конфликтов и напряженности в регионе с помощью мирных средств.

В результате динамичного развития событий в социальной, политической и экономической областях в Центральной Америке в этот период произошли соответствующие перемены, вызвавшие к жизни условия и породившие ожидания, весьма благоприятствующие выявлению и согласованию мер и механизмов, необходимых для решения серьезных проблем, лежащих в основе напряженных отношений и внутренних конфликтов, которые служили препятствием на пути всеобъемлющего развития Центральной Америки.

Одним из бесспорных признаков происшедших позитивных перемен явилось изменение в 1991 году названия пункта повестки дня Ассамблеи, когда фраза "угроза международному миру и безопасности и мирные инициативы" была заменена словами "регион мира, свободы, демократии и развития", что свидетельствовало о прогрессе, достигнутом в установлении мира и демократии, и служило отражением проявленных правительствами стран Центральной Америки политической решимости и твердого намерения добиваться прогресса в деле укрепления мира, демократии, развития, защиты прав человека и регионального сотрудничества и интеграции.

Последующие события также были позитивными, и сейчас, в 1997 году, впервые за многие годы в странах Центральной Америки не происходят вооруженные конфликты, их правительства избираются на основе свободного волеизъявления народа в рамках транспарентных и плюралистических выборов, что, в свою очередь, способствует укреплению демократических институтов и, соответственно, правопорядка.

Ключевая и основополагающая цель Соглашения "Эскипулас II" была полностью достигнута с прекращением вооруженного конфликта в Гватемале, стороны в котором подписали 29 декабря 1996 года Соглашение о прочном и стабильном мире.

Несомненно, прекращение вооруженных конфликтов явилось решающим фактором в деле укрепления региональной стабильности и привело к формированию условий, благоприятствующих созданию и укреплению региона мира, свободы, демократии и развития.

Учитывая эти факторы и требования общественности наших стран, а также международную обстановку, характеризующуюся процессами глобализации и взаимозависимостью оказывающих на нее влияние явлений, и осознавая, что центральноамериканским странам чрезвычайно трудно решать эти задачи в одиночку, мы должны действовать более изобретательно, с тем чтобы обеспечить позитивное воздействие нашей интеграции в международную политику и экономику на достижение стоящих перед нами целей в сфере демократизации и устойчивого развития.

С учетом этих целей мы в настоящее время занимаемся пересмотром и корректировкой институциональных механизмов, с тем чтобы добиться последовательности, координации и, насколько это возможно, единства в рамках выполнения программы обеспечения устойчивого развития в регионе.

Мы хотели бы воспользоваться этой возможностью, чтобы подтвердить заявленную на текущей сессии президентами наших стран в связи с подписанием 2 сентября 1997 года Декларации Никарагуа решимость приступить к работе по созданию центральноамериканского политического союза, который, по нашему мнению, должен сыграть исключительно важную роль в развитии нашего потенциала и расширении наших возможностей в области устойчивого развития.

Происшедшие в Центральной Америке преобразования стали возможными главным образом благодаря усилиям народов центральноамериканских государств и их правительств. Однако мы считаем уместным выразить нашу благодарность за помощь и сотрудничество Организации Объединенных Наций, дружественным странам, которые оказывали непосредственную поддержку мирным процессам в Гватемале, Никарагуа и Сальвадоре, а также взаимодействовавшим с нами государствам, чья техническая и финансовая помощь дополняли политические и дипломатические усилия, предпринимаемые в целях достижения мира в регионе.

Данный проект резолюции должен рассматриваться как продолжение мирного процесса в Центральной Америке. Хотя в нем и содержатся ссылки на исторические события в рамках этого процесса, основное внимание в нем уделено текущей ситуации.

В пунктах преамбулы говорится об обязанности Организации Объединенных Наций оказывать широкую поддержку усилиям по достижению мира и дополнять эти усилия. В ней вновь подтверждаются резолюции, в которых отмечается и подчеркивается важность международной помощи и сотрудничества, направленных на достижение целей мира и демократизации в регионе. К их числу относится и резолюция, касающаяся международной

помощи и содействия Союзу в интересах устойчивого развития Центральной Америки.

В преамбуле отмечается также ряд других соглашений, подписанных президентами и касающихся политической, экономической и социальной областей и сфер безопасности и интеграции. Они представляют собой глобальные рамки для сохранения и упрочения мирного процесса на демократических началах на основе взаимовыгодного переосмысления отношений между Центральной Америкой и международным сообществом.

В преамбуле с удовлетворением отмечаются гватемальские Мирные соглашения и признается достигнутый в их осуществлении прогресс. В ней признается также роль операций по поддержанию мира и миссий по контролю и наблюдению.

В ней приветствуются преобразования и прогресс, достигнутый в Центральной Америке, и признается, что по-прежнему имеют место серьезные структурные проблемы. Процесс решения этих проблем тесно связан с прогрессом в развитии человеческого потенциала, особенно в таких вопросах, как, в частности, уменьшение и последующее искоренение крайней нищеты, содействие социально-экономической справедливости, прогресс в судебной реформе и защита прав человека. В преамбуле подчеркиваются также участие президентов центральноамериканских стран в работе Генеральной Ассамблеи и выступления, сделанные ими в Ассамблее, в которых подтверждаются их решение и политическая воля продолжать предпринимать максимальные усилия для содействия на постепенной и последовательной основе созданию центральноамериканского союза.

В постановляющей части с признательностью принимается к сведению доклад Генерального секретаря, в котором подчеркивается важность новой программы развития и признается необходимость продолжать внимательно следить за положением в Центральной Америке с целью оказания поддержки национальным и региональным усилиям по преодолению глубоких причин, вызвавших вооруженные конфликты, и по содействию достижению целей Союза в интересах устойчивого развития Центральной Америки.

В постановляющей части с одобрением отмечается подписание гватемальских Мирных соглашений и содержится призыв ко всем слоям гватемальского общества объединить усилия во имя упрочения мира в соответствии с духом и буквой Мирных соглашений. В ней содержится просьба к Генеральному секретарю, органам и программам Организации Объединенных Наций и к международному сообществу продолжать оказывать помощь и осуществлять контроль за выполнением этих соглашений.

В постановляющей части признается важность Системы центральноамериканской интеграции в качестве механизма, необходимого для координации и согласования усилий по обеспечению экономической, социальной, культурной, экологической и политической интеграции. В ней содержится призыв к правительствам центральноамериканских стран продолжать выполнять свои исторические задачи, с тем чтобы обеспечить укрепление прочного и стабильного мира в регионе.

В постановляющей части вновь подтверждается важность международного сотрудничества, особенно сотрудничества с органами, фондами и программами системы Организации Объединенных Наций и с сообществом доноров, а также содержится призыв продолжать оказывать поддержку усилиям центральноамериканских стран по достижению этих целей.

В ней содержится просьба к Генеральному секретарю продолжать оказывать самую широкую поддержку инициативам и деятельности правительств центральноамериканских стран, направленным на упрочение мира и демократии посредством осуществления новой комплексной программы устойчивого развития, и инициативе создания центральноамериканского союза.

В ней подтверждается также глубокая признательность Ассамблеи Генеральному секретарю, его специальным представителям, группам друзей мирных процессов в Сальвадоре и Гватемале, группе поддержки Никарагуа за политический диалог и сотрудничество с Европейским союзом и другим сотрудничающим странам за их помощь и солидарность в деле обеспечения мира, демократии и устойчивого развития в Центральной Америке.

И наконец, в постановляющей части содержится просьба к Генеральному секретарю представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии доклад об осуществлении настоящего проекта резолюции и постановляется включить данный пункт в предварительную повестку дня этой сессии.

Предоставляемый нами проект резолюции отражает существо нынешнего исторического этапа развития Центральной Америки, потребности и устремления региона, его сильные и слабые стороны. В нем подчеркивается большое значение международного сотрудничества, которое играет важную и дополняющую роль в усилиях по достижению целей региональной программы. Поэтому мы не сомневаемся в том, что данный проект резолюции будет принят без голосования и явится новым подтверждением поддержки и солидарности со стороны международного сообщества, представленного в Генеральной Ассамблее.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас слово для представления проекта резолюции A/52/L.19/Rev.1 имеет представитель Мексики.

Г-н Альбин (Мексика) (говорит по-испански): В рамках прений по пункту 45 повестки дня представлены два проекта резолюций. Поэтому мое выступление будет состоять из двух частей. В первой части я от имени нашей делегации коснусь проекта резолюции A/52/L.31, только что представленного Постоянным представителем Сальвадора послом Рикардо Кастанеда-Корнехо.

С момента подписания 10 лет назад Эскипуласских договоров страны Центральной Америки демонстрируют стремление и политическую волю к продвижению вперед по пути мира, демократии и развития. Эти страны всегда пользовались и будут продолжать пользоваться решительной поддержкой со стороны Мексики в предпринимаемых ими в различных областях усилиях, направленных на прекращение конфликтов, демилитаризацию, содействие установлению новой атмосферы открытости в политической и социальной областях, на укрепление правопорядка и осуществление экономических реформ, нацеленных на дальнейшее укрепление процесса интеграции и расширение внешних связей.

Ответственность за использование возможностей, которые открываются в настоящее время перед центральноамериканскими странами, в основном несут их народы и правительства, которым принадлежит также и заслуга в создании этих возможностей. В то же время правительство Мексики хотело бы признать ценную работу Генерального секретаря, его специальных представителей и всех тех, кто активно участвовал в этом процессе.

Мы с удовлетворением отмечаем позитивные результаты деятельности различных миссий, которые направлялись Организацией Объединенных Наций в регион в период с 1989 года. Каждая такая миссия создавалась для урегулирования конкретных ситуаций и для выполнения конкретных мандатов в соответствии с теми четкими этапами, которые были пройдены в ходе осуществления огромных усилий по установлению мира и проведению реформы в регионе. Политическая поддержка Организации Объединенных Наций и щедрые взносы международного сообщества также явились ключевым компонентом в осуществлении этих обнадеживающих преобразований в Центральной Америке.

Мы с радостью отмечаем, что благодаря решительным усилиям всех жителей Сальвадора удалось добиться полной реализации политических, правовых и социальных мер, содержащихся в Чапултепекских соглашениях. Мы хотели бы обратиться с братским призывом ко всему сальвадорскому обществу объединиться, с тем чтобы завершить данную стадию этого во многом исторического и показательного мирного процесса.

В начале нынешнего года мы с особым удовольствием приветствовали подписание в декабре 1996 года правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" Соглашения о прочном и стабильном мире, которое положило конец конфликту, длившемуся более трех десятилетий. Мы хотели бы воздать должное деятельности Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) как еще одной успешной операции, осуществленной Организацией. Деятельность МИНУГУА и приверженность сторон являются еще одним подтверждением того, что при

наличии у сторон политической воли Организация Объединенных Наций может играть важную вспомогательную роль в обеспечении преобразования усилий заинтересованных сторон в ощутимые результаты. Мы полагаем, что стороны и народ в целом сделают все, что от них зависит, для того чтобы обеспечить полное и своевременное осуществление обязательств, взятых в рамках мирных соглашений.

Мирная и демократическая передача власти в Никарагуа 11 января 1997 года является еще одним свидетельством решимости народа этой страны добиваться укрепления стабильности и политических и социальных институтов. Мы призываем все слои населения этой братской страны неустанно трудиться во имя построения такого общества, которое уделяло бы приоритетное внимание диалогу и содействовало бы конвергенции как основе будущего под знаком уверенности, согласия и развития.

Мы рады отметить высокий уровень приверженности делу интеграции со стороны президентов стран Центральной Америки. В этой связи мы с удовлетворением приветствуем решение продолжить работу по созданию центральноамериканского союза в соответствии с договоренностями в рамках Никарагуанской декларации, принятой в Манагуа 2 сентября 1997 года, с целью более оптимальной мобилизации общих усилий на достижение устойчивого развития и решение задач глобализации.

Правительство Мексики хотело бы вновь подчеркнуть ту важную роль, которую на нынешнем обнадеживающем этапе истории Центральной Америки играют сотрудничество и помощь со стороны международного сообщества и различных специализированных учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций.

Правительство Мексики хотело бы подтвердить свою решимость и впредь взаимодействовать и сотрудничать, по мере своих возможностей, со странами Центральной Америки в соответствии с их запросами и в тех областях, которые они сами определяют. Мексика будет всегда готова содействовать расширению отличных возможностей, предлагаемых историей, географией и культурой, с тем чтобы содействовать установлению в

Центральной Америке атмосферы диалога, согласия и общего блага.

Во второй части своего заявления я имею честь представить от имени стран-соавторов проект резолюции, содержащейся в документе A/52/L.19/Rev.1 и озаглавленный "Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале". В дополнение к странам, названным в документе, следующие страны стали соавторами проекта резолюции: Аргентина, Австрия, Бельгия, Канада, Чили, Коста-Рика, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Ямайка, Сингапур и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Стоит отметить, что в преамбуле проекта резолюции содержатся ссылки на резолюции, ранее принимавшиеся Ассамблеей, и различные доклады Генерального секретаря о прогрессе, достигнутом странами Центральной Америки в деле обеспечения мира, свободы, демократии и развития. В ней также говорится о работе Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале и рекомендациях Генерального секретаря в адрес Организации Объединенных Наций относительно будущей деятельности Миссии.

В проекте резолюции говорится, что Ассамблея воодушевлена усилиями сторон и слоев гватемальского общества в поддержку мирных соглашений. В нем воздается должное сторонам за поддержку, оказанную Миссии, а международному сообществу за поддержку программ и проектов, вытекающих из мирных соглашений.

Я хотел бы особо подчеркнуть, что в преамбуле также говорится о просьбе сторон сделать продолжительность мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале такой же, что и продолжительность графика осуществления, соблюдения и контроля за выполнением мирных соглашений, а именно четыре года - с 1997 года по 2000 год.

В постановляющей части выражается удовлетворение в связи с различными докладами Генерального секретаря по мирному процессу и работе МИНУГА. В ней содержится призыв к сторонам продолжать выполнять взятые на себя обязательства, в частности относящиеся ко второму этапу графика осуществления соглашений.

В тексте содержится призыв к сторонам и всем слоям гватемальского общества и далее расширять усилия, направленные на формирование консенсуса, примирение и развитие, при уделении особого внимания наиболее уязвимым слоям общества.

В соответствии с проектом резолюции предлагается принять решение о продлении мандата Миссии на период с 1 апреля по 31 декабря 1998 года. В то же время Генеральному секретарю предлагается представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят третьей сессии обновленный доклад со своими рекомендациями по структуре и штатному расписанию Миссии в период после 31 декабря 1998 года. Наконец, международному сообществу предлагается продолжать оказывать поддержку связанным с миром мероприятиям в Гватемале, в частности, путем внесения добровольных взносов в Целевой фонд, учрежденный в этой связи, а Генеральному секретарю - всесторонне информировать Генеральную Ассамблею об осуществлении настоящей резолюции.

Соавторы хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь выразить свою благодарность Генеральному секретарю и подразделению по Гватемале за их работу и поддержку. Мы хотели бы также выразить нашу искреннюю признательность МИНУГУА за ее вклад в мирный процесс и всему ее персоналу, мужчинам и женщинам, за проявленные приверженность и самоотверженность.

В целом можно сказать, что мирный процесс в Гватемале продвигается в правильном направлении. Стороны и гватемальский народ в целом продолжают проявлять приверженность построению общества, основанного на принципах мира, свободы, демократии и развития. В то же время мы должны признать, что путь вперед связан с трудностями. Поэтому стороны, народ Гватемалы и международное сообщество должны на своих соответствующих уровнях вносить твердый и решительный вклад в обеспечение продолжения и успешного завершения мирного процесса в Гватемале.

Многообещающее будущее, которое мир предлагает народу, горячо стремящемуся расширить возможности диалога, согласия и развития, было и остается конечной целью, направляющей

деятельность сторон и ход сотрудничества, в котором мы все принимаем участие.

Поэтому соавторы искренне призывают государства-члены вновь продемонстрировать свою приверженность нашей Организации и гватемальскому мирному процессу. Мы выражаем надежду, что данный проект резолюции, который я имел честь представить, будет единогласно поддержан Генеральной Ассамблеей.

Г-жа Агиар (Доминиканская Республика) (говорит по-испански): Делегация Доминиканской Республики, будучи соавтором обоих проектов резолюций, полностью поддерживает то, что уже было сказано представителями Сальвадора и Мексики.

Триумф свободы и демократии, а также восстановление мира в Латинской Америке и странах Карибского бассейна - это важнейшее историческое событие, имеющее далеко идущие последствия для жизни континента и, возможно, что еще более важно, на этом заключительном этапе XX столетия.

В рамках этого процесса, несомненно, укрепились отношения сотрудничества между странами Центральной Америки и международными органами. Трудности периода, который сегодня, к счастью, отошел в прошлое и который затронул большое число стран этого региона, были преодолены, и, хотя мы по-прежнему сталкиваемся с остаточными проявлениями этого трудного времени, Центральная Америка все более сплоченными рядами необратимо движется вперед в направлении достижения справедливости и демократии.

Тем самым Центральная Америка превращается в регион доверия, который заслуживает поддержки и содействия со стороны международного сообщества, столь необходимых ему для ускорения процесса окончательного формирования собственных институтов и обеспечения экономического развития. Для народов региона сохранение стабильности, достигнутой такими жертвами, является задачей, которая требует повседневных усилий и решение которой, как ожидается, приведет к укреплению новой интегрированной экономической системы.

В этом контексте в Центральной Америке создается комплексная и прочная сеть взаимовыгодного сотрудничества в целях развития, в рамках которого предусматривается осуществление таких смелых и многообещающих проектов, как приватизация государственных предприятий и проведение реформ, направленных на обеспечение большей гибкости систем производства, а также принятие согласованных решений по повышению конкурентоспособности и мерам, направленным на сохранение и укрепление существующих в регионе институтов.

Доминиканская Республика - страна, которой также пришлось преодолеть немало трудностей на пути постепенного превращения в правовое государство, в котором гарантированы мир, гражданские свободы, социальная справедливость, прогресс и всеобщее благополучие, - поддерживает усилия и чаяния тех, кто решительно борется за то, чтобы цели и принципы, реализуемые в настоящее время в регионе Центральной Америки, стали повседневной реальностью. Однако Доминиканская Республика осознает, что стабильность и надежность демократической системы зависят не только от желания, но и от широкого круга политических, экономических, социальных, культурных и экологических факторов.

Памятуя об этом, моя страна считает для себя большой честью вступление в группу стран, образующих Систему центральноамериканской интеграции. Предприняв этот мудрый шаг и поставив тем самым перед собой непростую задачу, Доминиканская Республика и страны Центральноамериканской группы откликнулись на естественные чаяния своих народов и создали новую область интеграции, которая обеспечит беспрецедентное единение наших стран и тем самым откроет реальный путь к обеспечению всестороннего развития наших обществ.

Не далее как в ноябре этого года в Доминиканской Республике состоялась Встреча глав государств и правительств стран Центральной Америки, Белиза и моей страны. Результатом этого исторического совещания было принятие важной декларации, озаглавленной "Декларация Санто-Доминго". В этом важном документе намечены конкретные меры по созданию широкого и более конкурентоспособного рынка с большими возможностями для привлечения инвестиций. Он

также закладывает основы для определения совместных политических позиций, которые будут способствовать достижению нами устойчивого экономического развития и укреплению наших демократических систем.

Кроме того, наши страны взяли обязательство объединить усилия на борьбу с такими общими бедами, как оборот наркотиков, а также предотвращать и пресекать преступления, связанные с "отмыванием" денег, и виды деятельности, связанные с незаконным оборотом наркотиков и порождаемыми им преступлениями.

Мы рассчитываем на признание демонстрируемой нами готовности со всей серьезностью претворять взятые обязательства в конкретные дела, ибо мы осознаем необходимость преодоления прошлых неудач и осуществления надежд тех, кто поверил в мирные соглашения и возможность установления стабильности в регионе Центральной Америки.

Поэтому важно оказывать содействие укреплению мира и безопасности в Центральноамериканском регионе. Необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций, все международное сообщество и впредь оказывали поддержку всем мирным соглашениям, подписанным в Гватемале, и контролировали ход их осуществления. Мы убеждены в том, что сохранение присутствия Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) будет способствовать подлинному достижению надежного и прочного мира в этой братской и дорогой нам стране.

И наконец, мы надеемся, что представленный проект резолюции будет принят Генеральной Ассамблей, поскольку речь идет о еще одной попытке выработать новый комплекс идей, способных придать смысл, ощущение безопасности и целенаправленность похвальным усилиям, предпринимаемым народами Центральной Америки. Мы лелеем вдохновляющую надежду на то, что нам будет оказана помощь в определении новых горизонтов и достижении тем самым целей в области прогресса и процветания.

В заключение я хотела бы привести высказывание одного из величайших представителей мировой литературы, лауреата Нобелевской премии, гватемальского писателя Мигеля Анхеля Астуриаса из его произведения "Предки будущего":

"Мы верим в сообщество людей, которые общаются с народом. Только народ может даровать человеку свободу".

Г-н Вольцфельд (Люксембург) (говорит по-французски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по вопросу о положении в Центральной Америке. К этому заявлению Европейского союза присоединяются ассоциированные страны Центральной и Восточной Европы - Болгария, Чешская Республика, Эстония, Венгрия, Латвия, Литва, Польша, Румыния, Словения и Словакия, а также ассоциированная страна Кипр.

Впервые за многие годы во всех странах Центральной Америки воцарился мир. Правительства и народы этих стран упорно продолжают свои усилия в целях достижения мира, демократизации и примирения. Европейский союз выражает свою признательность Генеральному секретарю за представленный им подробный доклад о прогрессе, достигнутом в этом году странами Центральной Америки в деле обеспечения мира, свободы, демократии и развития.

Что касается положения в Гватемале, то Европейский союз приветствует готовность сторон придерживаться обязательств мирных соглашений, подписанных правительством и Национальным революционным единством Гватемалы (НРЕГ) несмотря на сохраняющиеся трудности. Мы выражаем особое удовлетворение в связи с успешным завершением первого этапа выполнения Соглашения о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением мирных соглашений, которое в основном направлено на прекращение огня и демобилизацию членов блока НРЕГ.

Европейский союз выражает надежду на то, что второй этап Соглашения, в ходе которого основное внимание будет сосредоточено на инвестициях в социальную сферу, реформе государственного управления, развитии сельских районов, финансовой реформе и реорганизации структур общественной безопасности и национальной обороны, будет также

осуществляться в соответствии с установленным графиком.

Что касается положения в области прав человека, то Генеральный секретарь подчеркивает в своем докладе готовность правительства вести борьбу с безнаказанностью лиц, виновных в нарушениях прав человека. Расформирование вспомогательных структур сил по подавлению беспорядков также привело к некоторому прогрессу в области прав человека. Тем не менее ситуация остается крайне нестабильной ввиду недостатков институтов, ответственных за предупреждение и расследование серьезных преступлений и нарушений прав человека и за наказание виновных, а также ввиду сохранения криминогенной обстановки.

В этом контексте Европейский союз приветствует тот факт, что Комиссия, уполномоченная расследовать нарушения прав человека, совершенные во время продолжительной войны в Гватемале, которая была учреждена в соответствии с подписанным в июне 1994 года в Осло Соглашением, 31 июля 1997 года официально приступила к работе в Гватемале. Европейский союз обращается к правительству Гватемалы и всем компетентным органам с просьбой в полной мере сотрудничать с Комиссией.

Мы также выражаем обеспокоенность в связи со слабостью институциональной структуры, поскольку создание прочных институтов является важным предварительным условием успеха мирного процесса. Поэтому Европейский союз безоговорочно поддерживает деятельность Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА), главной задачей которой является обеспечение гарантий полного выполнения мирных соглашений на протяжении четырехлетнего периода, с 1997 по 2000 год. В этом контексте мы приветствуем изменение структуры МИНУГА в целях укрепления институтов и повышения эффективности усилий в области контроля, что позволит ей более эффективно выполнять свой мандат.

И наконец, Европейский союз хотел бы выразить свою признательность за готовность и приверженность, которые продемонстрировали все заинтересованные стороны в целях создания в Гватемале совместными усилиями демократического общества, основанного на нормах права. В

предстоящие месяцы необходимо обеспечить взаимодействие между сторонами, национальными институтами и обществом в целом в целях превращения в реальность этих сложных и глубоких преобразований.

Что касается ситуации в Сальвадоре, то Европейский союз приветствует тот факт, что сохраняется импульс, приданный мирному процессу, и что были созданы необходимые условия для постепенного укрепления демократии, правопорядка и уважения прав человека. Мирный процесс позволил открыть новые возможности для демократического участия и способствовал важному прогрессу в достижении национального примирения и создании новой атмосферы терпимости в Сальвадоре.

Согласно докладу Генерального секретаря, создание или реформа институтов, на которые направлено действие мирных соглашений, является важным элементом упрочения мирного процесса. В этом контексте Европейский союз подчеркивает важность работы Управления национального юрисконсульта по защите прав человека и поддерживает ее. Союз также считает, что крупными достижениями являются укрепление национальной гражданской полиции и наличие независимого Верховного суда. Вместе с тем недовольство общественности отправлением правосудия, порождаемое сохранением вызывающего тревогу уровня общеуголовной преступности, нарастает. Недостатки в этой сфере по-прежнему являются серьезным препятствием на пути к подлинной демократизации.

Как представляется, дополнительные реформы также необходимы в области общественной безопасности, в частности, в связи с организационным становлением национальной полиции и национальной академии общественной безопасности - институтов, которым Европейский союз предоставляет техническую и финансовую помощь. Следует также приложить дополнительные усилия для проведения реформы избирательной системы. Не меньшую важность имеет осуществление рекомендаций многосторонней комиссии, особенно в свете предстоящих президентских выборов, намеченных на 1999 год.

Европейский союз приветствует важный прогресс, достигнутый, несмотря на сохранение

напряженности, в области прав человека, в частности сокращение числа произвольных казней и казней по политическим мотивам.

На процесс восстановления и упрочения мира в Сальвадоре значительное воздействие оказывало и оказывает присутствие Организации Объединенных Наций, перед которой в последние годы стоит задача осуществления контроля за полным выполнением мирных соглашений. С учетом продвинутого этапа осуществления этих соглашений Европейский союз поддержал предложение создать вместо Группы Организации Объединенных Наций по контролю в рамках административной структуры Программы развития Организации Объединенных Наций на период до 31 декабря 1997 года группу поддержки, которой поручено проведение последующей деятельности по выполнению остающихся пока не осуществленными элементов мирных соглашений. С учетом того факта, что некоторые из этих элементов остаются пока не осуществленными, Европейский союз приветствовал бы продление мандата группы поддержки, пусть даже в сокращенном составе, на дополнительный период, продолжительность которого должна определяться Генеральным секретарем.

Мы убеждены в том, что международное сообщество благодаря присутствию Организации Объединенных Наций и исключительно конструктивной деятельности Группы друзей Сальвадора внесет положительный вклад в завершение мирного процесса в Сальвадоре. Европейский союз приветствует согласованные усилия Организации Объединенных Наций, направленные на укрепление мира в Центральной Америке, и надеется, что Организация будет и далее извлекать пользу из своего опыта координации усилий различных департаментов и органов системы Организации Объединенных Наций.

В феврале 1997 года в Гааге состоялось тринадцатое Совещание на уровне министров в рамках процесса Сан-Хосе по вопросам развития политического диалога и экономического сотрудничества между Европейским союзом и государствами - членами Системы центральноамериканской интеграции. На этом Совещании Европейский союз вновь подчеркнул важное значение продолжения развития процесса сотрудничества и диалога со странами Центральной Америки. Поэтому Союз приветствует дальнейший прогресс в укреплении

мирного процесса и процесса демократизации в этом регионе.

Г-н Танака (Япония) (говорит по-английски): Почти ровно год тому назад, 29 декабря 1996 года, мы стали свидетелями подлинно исторического события - подписания Соглашения о прочном и стабильном мире между правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ). Правительство Японии испытывает чувство глубокого удовлетворения в связи с тем, что в результате подписания этого Соглашения в Гватемале утверждаются мир и демократия. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное президенту Гватемалы Его Превосходительству г-ну Арсу и Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), а также странам, входящим в состав Группы друзей гватемальского мирного процесса, и, по сути дела, всем тем, чьи многолетние неустанные усилия обеспечили, в конечном итоге, прекращение конфликта, который продолжался более трех десятилетий.

Япония также воздает должное правительствам и народам Никарагуа и Сальвадора за прекращение конфликтов в их соответствующих странах и высоко оценивает их усилия, предпринятые при поддержке Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и других учреждений Организации Объединенных Наций в целях содействия демократии и экономической реконструкции в этих странах.

Наконец мир и стабильность могут быть установлены на всей территории Центральной Америки. Однако нам хорошо известно о многих социальных и экономических проблемах, которые по-прежнему сохраняются в регионе. Поэтому Япония приветствует тот факт, что страны региона прилагают совместные усилия с целью налаживания отношений взаимного доверия и сотрудничества в области регионального развития. В частности, Система центральноамериканской интеграции играет исключительно важную роль в укреплении стабильности и процесса развития в регионе, и это дает нам основание надеяться, что в Центральной Америке будет набирать силу процесс демократизации и развития рыночной экономики.

В то же время мы считаем, что международное сообщество должно и впредь расширять

сотрудничество в целях обеспечения того, чтобы народы Центральной Америки могли жить в условиях мира и свободы и надеяться на более счастливое будущее.

Со своей стороны, Япония расширяет двустороннее сотрудничество, направленное на демократизацию и проведение экономической реформы в регионе. За период с 1995 финансового года мы выделили странам региона 230 млн. долл. США. Помимо этого, в целях укрепления взаимопонимания и сотрудничества в различных сферах мы регулярно проводим совещания правительственных экспертов из Японии и стран Центральной Америки для обсуждения широкого круга вопросов, представляющих для всех нас взаимный интерес. Проведение следующей встречи запланировано на начало будущего года.

С учетом той важности, которую Япония придает дальнейшему укреплению мира, стабильности и процветания в Центральной Америке, моя делегация поддерживает проект резолюции, представленный Генеральной Ассамблее в рамках этого пункта повестки дня.

Г-н Аморим (Бразилия) (говорит по-испански): Два проекта резолюций, рассматриваемые нами сегодня в рамках пункта 45 повестки дня, являются примером того, какой может быть сегодня деятельность Организации Объединенных Наций. Первый проект резолюции, содержащийся в документе A/52/L.19/Rev.1 и касающийся Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), был внесен на рассмотрение представителем Мексики от имени Группы друзей гватемальского мирного процесса. Народ и правительство Бразилии, которые внимательно следили за участием бразильских военных и полицейских наблюдателей в деятельности бывшего военного компонента МИНУГУА, поддерживают содержащуюся в нем инициативу.

В соответствии с этим проектом резолюции Генеральная Ассамблея, ссылаясь на просьбу сторон Соглашения о прочном и стабильном мире, продлевает мандат МИНУГУА до 31 декабря 1998 года и обращается к Генеральному секретарю с просьбой изучить вопрос о дальнейшем продлении этого мандата, что позволило бы с большей уверенностью планировать выделение финансовых

средств, необходимых для функционирования МИНУГУА, в рамках регулярного бюджета Организации. Следует отметить, что в гватемальских Мирных соглашениях предусматривается присутствие сил Организации Объединенных Наций в течение четырех лет, по 2000 год.

Это обеспечит более прочную основу для поддержки Организацией Объединенных Наций мирного процесса в критически важный период, когда гватемальское общество должно приступить ко второму этапу осуществления мирных соглашений. Это приведет к большей предсказуемости при сохранении ответственности Генеральной Ассамблеи за рассмотрение будущих периодических докладов Генерального секретаря по этому вопросу.

Мы должны подумать над тем, не могут ли используемые МИНУГУА процедуры, наряду с их большим значением для Гватемалы и Центральной Америки, стать важным прецедентом и для других ситуаций. В частности, я имею в виду ситуации, в которых задача Организации Объединенных Наций состоит в поддержке процесса политического, социального и экономического восстановления стран, в которых мирный процесс только начинается, - задача, получившая не полностью отражающее ее смысл название постконфликтного миростроительства.

В этих ситуациях широта охвата и многообразие задач процесса восстановления требуют активного участия многих учреждений системы Организации Объединенных Наций, вовлеченных в процесс экономического и социального развития. Для нас очевидно, что Генеральная Ассамблея является самым подходящим органом для санкционирования операций такого рода и руководства ими. Это позволило бы избежать включения в достаточно перегруженную повестку дня Совета Безопасности вопросов, которые в соответствии с Уставом не должны входить в круг его компетенции. Может даже возникнуть вопрос, а нет ли среди проблем, находящихся на рассмотрении Совета Безопасности, таких, которые должны быть в срочном порядке переданы на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, и не одни ли финансовые соображения, не имеющие, по сути, никакого отношения к существу вопроса, до сих пор не позволяли это сделать.

И наконец, я хотел бы еще раз отметить, сколь большое значение Бразилия придает успеху мирного процесса в братской нам Гватемале. Сегодня мир в Гватемале является ключом к упрочению мира в Центральной Америке, где, как отмечает Генеральный секретарь в пункте 11 своего доклада, содержащегося в документе A/52/344, впервые за многие десятилетия ни одна из стран региона не страдает от внутреннего конфликта.

Сейчас я перехожу к проекту резолюции A/52/L.31, который был внесен на рассмотрение Постоянным представителем Сальвадора и одним из авторов которого имеет честь быть Бразилия. В этом проекте резолюции Генеральная Ассамблея признает прогресс, достигнутый в регионе после подписания соглашения "Пути установления прочного и стабильного мира в Центральной Америке" - "Эскипулас II" от 7 августа 1987 года. В нем также признается масштаб нынешних задач, особенно в таких областях, как совершенствование организационной структуры, обеспечение социального прогресса и региональной интеграции, а также важное значение международного сотрудничества, включая поддержку Организации Объединенных Наций.

Пожалуй, нет такого другого региона или субрегиона, который извлек бы большую пользу от окончания "холодной войны", чем Центральная Америка. Действуя в рамках Контадорской группы, Группы поддержки, Группы "Рио" и Организации американских государств, все страны Латинской Америки стремились сделать все возможное, чтобы убедить внешние силы воздерживаться от обострения конфликтов в Центральной Америке. Однако, для того чтобы миротворческие усилия самих центральноамериканских государств смогли начать приносить плоды, необходимо было дождаться начала эффективной разрядки напряженности в отношениях между сверхдержавами. Значительный вклад в активизацию этих усилий внес бывший президент Коста-Рики и лауреат Нобелевской премии мира Оскар Ариас Санчес.

Бразильский народ, направивший своих сынов в миротворческие миссии в Сальвадоре и Гватемале, а также в состав подразделений, занимавшихся разминированием в Никарагуа, внимательно следил за событиями в Центральной Америке. Сегодня

стоящие перед государствами перешейка задачи незначительно отличаются от тех, которые пытается решить вся Латинская Америка: построение более справедливого общества, отличающегося более высоким уровнем солидарности, обеспечение уважения прав человека и функционирования демократических институтов, эффективное подключение к мировой экономической системе и осуществление интеграции на региональном и субрегиональном уровнях.

Мы разделяем проблемы наших центральноамериканских братьев и питаем к ним чувство солидарности. Мы трудимся на благо создания интегрированной, справедливой, процветающей и мирной Латинской Америки, которая будет играть все более конструктивную роль в решении основных мировых проблем. Возможно, успешное осуществление мирного процесса в Центральной Америке и те уроки, которые из него предстоит вынести, станут частью вклада наших стран в решение стоящих перед международным сообществом задач.

Именно в таком духе Бразилия будет работать в составе Совета Безопасности в двухгодичный период 1998-1999 годов. На протяжении первого года нашего пребывания в Совете мы будем представлять наш регион совместно с Коста-Рикой - государством, расположенным в Центральной Америке. Мы намерены действовать в полной и постоянной гармонии с идеалами и чаяниями всех государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Ариас (Испания) (говорит по-испански): Представитель Люксембурга уже выступил в ходе текущих прений от имени Европейского союза. Моя делегация полностью присоединяется к его заявлению. Тем не менее я хотел бы высказать несколько дополнительных замечаний, поскольку Испания является одним из членов Группы друзей гватемальского мирного процесса.

Моя делегация с удовлетворением приветствует доклад Генерального секретаря от 31 октября 1997 года [A/52/554], в котором подробно описана работа Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) в осуществление ее мандата, сформулированного с учетом просьбы сторон и заключающегося в контроле за соблюдением и осуществлением всех соглашений, подписанных год назад правительством

Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ), а также в выполнении функций, связанных с предоставлением добрых услуг, проведением консультаций и информированием общественности.

Мандат МИНУГУА таким образом охватывает четырехлетний период, как это предусмотрено Соглашением о графике осуществления, соблюдения и контроля за выполнением Мирных соглашений, т.е. он действует до конца 2000 года. Испания, как и все остальное международное сообщество, преисполнено решимости обеспечить успешное завершение этой международной миссии по контролю в установленные сторонами сроки.

Проектом резолюции A/52/L.19 в пересмотренном виде (A/52/L.19/Rev.1) предусматривается продление мандата МИНУГУА на срок до 31 декабря 1998 года. Моя делегация предпочла бы, чтобы Генеральная Ассамблея санкционировала продление мандата Миссии в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря. Однако мы понимаем, что необходимость увязки интересов Группы друзей с реальным положением дел, обусловленным переживаемым Организацией финансовым кризисом, вынуждает нас представить этот пересмотренный вариант. Испания стала спонсором этого проекта резолюции вместе со всеми остальными членами Группы друзей. Этим мы подтверждаем свою активную поддержку работы МИНУГУА и нашу возросшую решимость оказывать сторонам и гватемальскому народу содействие в их усилиях по консолидации достижений мирного процесса и закладке фундамента для обеспечения национального примирения, реконструкции и демократии в условиях правового государства.

Я хотел бы, пользуясь случаем, подтвердить важное значение того, чтобы в этой работе в духе солидарности принимали участие все социальные и политические силы, правительство, учреждения и весь народ Гватемалы, которые в любое время могут рассчитывать на содействие и поддержку со стороны моего правительства.

Как Генеральный секретарь справедливо отмечает в своем докладе, на втором этапе осуществления Мирных соглашений, ход которого контролируется МИНУГУА, государственные учреждения и общество в целом должны действовать энергично, с тем чтобы обеспечить

претворение в реальность целей различных далеко идущих перемен в таких областях, как капиталовложения в социальную сферу, модернизация государственных учреждений, реформа государственного управления и финансовой системы, развитие сельских районов и реорганизация структур общественной безопасности и национальной обороны.

Г-н Осс (Норвегия) (говорит по-английски): Являясь одним из членов Группы друзей мирного процесса в Гватемале, Норвегия приветствует прогресс, достигнутый в деле осуществления мирных соглашений в Гватемале с момента подписания почти год назад Соглашения о прочном и стабильном мире. Особенно вдохновляющим является тот факт, что демобилизация прошла гладко и в соответствии с графиком. Есть все основания для того, чтобы воздать должное правительству Гватемалы, блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) и, не в последнюю очередь, Организации Объединенных Наций за успешное завершение процесса демобилизации.

Мы также с удовлетворением отмечаем, что учрежденная в соответствии с Соглашением Осло от 24 июня 1994 года комиссия по расследованию случаев нарушений прав человека во время конфликта приступила к выполнению своей сложной задачи. В 1997 году Норвегия предоставила на работу этой комиссии 1 250 000 долл. США. Норвежская помощь Гватемале составит в 1997 году в общей сложности приблизительно 15 млн. долл. США.

Норвегия придает огромное значение деятельности Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) и по-прежнему поддерживает ее работу, которая охватывает столь широкий круг важных вопросов, связанных с осуществлением мирных соглашений, и в рамках которой особое внимание уделяется вопросам прав человека.

Нам всем известно, что перед Гватемалой по-прежнему стоят серьезные проблемы в осуществлении всех элементов мирных соглашений и в создании такого общества, которое удовлетворяло бы чаяниям ее народа. Выполнение этой задачи будет и впредь требовать от правительства, равно как и от всех слоев

гватемальского общества, огромных усилий. Оно также будет требовать постоянной поддержки со стороны международного сообщества. Исключительно важно поддерживать набранные в процессе осуществления темпы в целях подготовки и осуществления неминуемых и необходимых реформ. Как один из членов Группы друзей, Норвегия будет придерживаться своих особых обязательств.

На протяжении более пяти лет, минувших с момента подписания Чапультепекских соглашений, идет плодотворный процесс миростроительства в Сальвадоре. Организация Объединенных Наций играет в этом процессе исключительно важную роль. Норвегия поддерживает присутствие и усилия Организации Объединенных Наций в Сальвадоре и вносит в них свой вклад, рассматривая это как одно из средств укрепления мирного процесса. Мы также продолжаем принимать участие в профессиональном обучении сотрудников Национальной гражданской полиции.

Считая, что определенная форма международного присутствия в Сальвадоре по-прежнему необходима, Норвегия поддержала решение о продлении мандата действующей в рамках Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) группы поддержки для обеспечения последующих необходимых действий в отношении тех элементов мирных соглашений, которые еще предстоит осуществить.

Г-н Ху Чжаоин (Китай) (говорит по-китайски): Я был бы благодарен Вам, г-н Председатель, если бы Вы прояснили один технический вопрос относительно проекта резолюции A/52/L.19/Rev.1. В соответствии с пунктом 6 Ассамблея продлевает мандат Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале на период до 31 декабря 1998 года. Однако в варианте проекта резолюции на китайском языке приводится дата 31 декабря 1999 года, и я заметил, что в своих выступлениях некоторые представители также называли дату 31 декабря 1999 года.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Замечание представителя Китая принимается к сведению.

Г-н Македо (Мексика) (говорит по-испански): Что касается пояснения, о котором просит

представитель Китая, я хотел бы от имени авторов проекта резолюции отметить, что правильная дата - 31 декабря 1998 года.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я благодарю представителя Мексики за это разъяснение.

Я хотел бы сообщить членам Ассамблеи о том, что решения по проектам резолюций, представленным по этому пункту, будут приняты позже, с тем чтобы у нас было достаточно времени для рассмотрения их последствий для бюджета по программам. О дате будет объявлено дополнительно.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.